

ИНИЦИАТИВА ПРОТИВ ЧИП КАРТОЧНОЙ СИСТЕМЫ

INITIATIVE GEGEN DAS CHIPKARTENSYSTEM

с/о Берлинское бюро за равные права (с/o Berliner Büro für Gleiche Rechte)
Дом демократии и прав человека (Haus der Demokratie und Menschenrechte)
Greifswalderstraße 4 10405 Berlin
1 этаж переднее здание (Vorderhaus)
трамвай 2/3/4 – остановка Am Friedrichshain
бюро: каждый четверг 19:00 – 20:00
Мобильный тел. 0160 34 10 547
Тел бюро: (чет 19:00 – 20:00) 030/419 35 839
Адрес в интернете: konsumfuerfreiesfluten@yahoo.com
<http://www.chipkartenini.squat.net>

bureau - neu:
Dienstag, Tuesday,
Mardi 19-20



Дорогие беженцы, дорогие друзья с чипкартами или талонами (Gutscheine)!

Если вы прочитаете эту листовку и у вас есть чипкарты или талоны из Sozialamt (социальный амт), то вы можете зайти к нам и мы попытаемся обменять их на наличные деньги. У нас есть бюро в Haus der Demokratie (дом демократии), каждый четверг между 19:00 – 20:00 ч. Обмен происходит на практике следующим образом – по вашему приходу мы сможем вам еще раз за чашечкой чая подробно и без спешки объяснить:

- Если вы получили чипкарту, то лучше всего сразу после термина в социальамте в следующий четверг зайти к нам, т.е. когда срок годности чипкарты еще по-возможности большой. Вы одолжите нам чипкарты на две или если это возможно также на 3 недели. Мы знаем многих людей, которые находят этот закон расистским и имеют наличные деньги. Эти люди пойдут с вашей картой за покупками. И по вашему следующему приходу, вы получите обратно вашу чипкарту и наличные деньги. К сожалению мы не можем вам сразу дать наличные деньги, но мы обмениваем чипкарты 1:1, и мы занимаемся этим уже в течении многих лет – и до сих пор все протекало безпроблематично. К сожалению мы не можем вам обещать обмен всей чипкарты, т.к. это зависит от того, сколько людей идут за покупками с вашими чипкартами – но мы стараемся изо всех наших сил.
- Если у вас есть талоны (Gutscheine), то здесь все немного проще, вы просто приходите к нам в бюро и мы купим у вас ваши талоны 1:1, и вы сразу на месте получите деньги от нас. Но и здесь к сожалению мы не можем пока обещать куплю всех талонов.

Для того, чтобы обмен мог происходить не только через нас, мы предлагаем также шефство (Patenschaften). Это люди, которые постоянно обменивают ваши чипкарты/талоны – они идут с вами вместе за покупками или просто зайдут к вам и возьмут только вашу чипкарту. Этот вариант имеет преимущество в том, что обмен не должен будет происходить обязательно через наше бюро. Если у вас есть знакомые, которые тоже получают чипкарты/талоны, то расскажите им о нашей организации и приведите их с собой. Или спросите нас о листовках (Flugblätter), у нас они есть на разных языках и вы можете их взять с собой для знакомых или разложить их в тех местах, где они смогут помочь.

Мы считаем нас не организацией гуманитарной помощи, а политической инициативой. Одна сторона нашей работы – это прямой обмен, другая сторона – политические действия для отмены расистских законов для иностранцев в Германии.

Для того, чтобы политически добиться отмены чипкарточной системы, мы проводим рядом с информационными мероприятиями открытые протесты, делая с вашими чипкартами покупки в магазинах поддерживающих чипкарточную систему. Здесь мы открыто обмениваем чипкарты/талоны и обращаемся с просьбой к людям также принять участие в обмене. Мы всегда будем рады вашему присутствию и поддержке.

Мы видим в этих покупках политический протест на переднем плане. И даже если вы совсем немного денег получите, это политически осмысленно, чтобы как можно больше людей приходят и протестуют.

До скорой встречи, ваша инициатива против чипкарточной системы.